



Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 23 May 2021

Whitsunday: The Day of Pentecost

The Sacrament of Confirmation at 9:00 AM

and Solemn Mass in the Extraordinary Form

All kneel for the first verse of the Hymn *Veni, Creator Spiritus*.

Hymn.

8.

V

Eni Cre- á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu-órum ví-si-ta :

Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre-ásti pécto-ra. 2. Qui

dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi dónum Dé-i, Fons vívus,

ígnis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 3. Tu septi-fórmis

mune-re, Dí-gi-tus pa-térnae délixerae, Tu ri-te promíssum



Pátris, Sermóne dí-tans gúttura. 4. Accénde lúmen sénsi-
bus, Infúnde amó-rem córdibus, Infírma nóstri córpo-
ris Virtú-te fírman pé-rpe-ti. 5. Hóstem re-péllas lóngi-us,
Pacémque dónes pró-tinus : Ductó-re sic te praévi-o, Vi-
témus ómne nóxi-um. 6. Per te sci-ámus da Pátrem, No-
scámus atque Fí-li-um, Téque utri-úsque Spí-ri-tum Cre-
dámus ómni témpore. 7. Dé-o Pátri sit gló-ri-a, Et Fí-
li-o, quí a mórtu-is Surréxit, ac Parácli-to, In saecu-ló-
rum saécu-la. Amen.

The Rite of Confirmation

Turning toward the candidates, the celebrant says or sings:

Spiritus Sanctus supervéniat in vos, et virtus
Altíssimi custódiat vos a peccatis.

R: Amen.

V: Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R: Qui fecit cælum et terram.

V: Dómine, exáudi oratiónem meam.

R: Et clamor meus ad te véniat.

V: Dóminus vobíscum.

R: Et cum spírítu tuo.

*May the Holy Ghost descend upon you, and may
the power of the Most High preserve you from
sin.*

R: Amen.

V: Our help is in the name of the Lord.

R: Who hath made heaven and earth.

V: O Lord, hear my prayer.

R: And let my cry come unto Thee.

V: The Lord be with you.

R: And with thy spirit.

The celebrant extend his hands over those to be confirmed, saying:

Oremus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui regeneráre
dignátus es hos fámulos tuos ex aqua, et Spírítu
Sancto; quique dedísti eis remissionem ómnium
peccatórum; emítte in eos septifórmem Spírítum
tuum Sanctum Paráclitum de cælis.

R: Amen.

V: Spírítum sapiéntiæ, et intelléctus.

R: Amen.

V: Spírítum consílii, et fortitúdinis.

R: Amen.

V: Spírítum sciéntiæ, et pietátis.

R: Amen.

Adímple eos Spírítu timóris tui, et consígna eos
signo Crucis ✠ Christi, in vitam propitiátus
ætérnam. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum, qui tecum vivit, et regnat
in unitáte ejúsdem Spírítus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

R: Amen.

Let us pray.

Almighty, everlasting God, Who hast
vouchsafed to regenerate these Thy servants by
water and the Holy Ghost, and hast given them
remission of all their sins; send forth upon them
from heaven Thy sevenfold Holy Ghost, the
Paraclete.

R: Amen.

V: The Spirit of Wisdom and understanding.

R: Amen.

V: The Spirit of counsel and fortitude.

R: Amen.

V: The Spirit of knowledge and piety.

R: Amen.

Fill them with the Spirit of Thy holy fear and
sign them with the sign of the Cross ✠ of Christ
in mercy unto eternal life. Through the same our
Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and
reigneth with Thee and the same Holy Ghost,
God, world without end.

R: Amen.

Each person to be confirmed kneels before the celebrant. The sponsor stands behind, placing his right hand on the candidate's shoulder. The celebrant addresses each one individually, using the candidate's chosen Confirmation name. Making the sign of the cross on each candidate's forehead with his thumb (which has been dipped in Holy Chrism), the celebrant simultaneously extends his fingers over the candidate's head and gives him a triple blessing:

(Name of candidate), SIGNO te signo Cruꝝcis et confirmo te Chrismate salutis: In nómine Paꝝtris, et Fiꝝlii, et Spíritus ꝝ Sancti.

(Name of candidate), I SIGN thee with the sign of the ꝝ Cross, and I confirm thee with the Chrism of salvation. In the name of the Father, ꝝ and of the Son, ꝝ and of the Holy ꝝ Ghost.

Every one confirmed replies: Rꝫ. Amen.

The celebrant then strikes each lightly on the cheek, saying: "Pax tecum," which means, "Peace be with thee."

When all have been confirmed, the following is sung as the celebrant washes his hands:

Antiphon: *Psalm 67:29-30*

Gregorian chant

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem.

Stablish the thing, O God, that Thou hast wrought in us: for Thy temple's sake at Jerusalem.

Ꝟ Gloria Patri &c. Confirma hoc &c.

Ꝟ *Glory be to the Father &c. Stablish &c.*

The celebrant turns toward the altar and says or sings:

Ꝟ Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.
Rꝫ Et salutáre tuum da nobis.
Ꝟ Dómine, exáudi oratiónem meam.
Rꝫ Et clamor meus ad te véniat.
Ꝟ Dóminus vobíscum.
Rꝫ Et cum spírítu tuo.
Oremus.

Ꝟ Lord, show us Thy mercy.
Rꝫ And grant us Thy salvation.
Ꝟ O Lord, hear my prayer.
Rꝫ And let my cry come unto Thee.
Ꝟ The Lord be with you.
Rꝫ And with thy spirit.
Let us pray.

Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum et per eos, eorúmque successóres, céteris fidélibus tradéndum esse voluísti; réspice propítius ad humilitátis nostræ famulátum, et præsta; ut eorum corda, quorum frontem sacro Chrismate delinívimus, et signo sanctæ Crucis signávimus, idem Spíritus Sanctus in eis supervéniens, templum glóriæ suæ dignánter inhabitándo perficiat. Qui cum Patre, et Spírítu

O God, Who didst give Thy Holy Spirit to Thine apostles, and willed that through them and their successors the same gift should be delivered to all the faithful: look graciously on the service we humbly render to Thee; grant that the same Spirit, coming down upon those whose foreheads we have anointed with the holy chrism, and signed with the sign of the holy cross, may by His gracious indwelling make

Sancto vivis, et regnas Deus, in sæcula
sæculórum.

℟ Amen.

them a temple of His glory, Who livest and
reignest with the Father and the Holy Ghost, ever
one God, world without end.

℟ Amen.

The celebrant turns and blesses those newly Confirmed:

Ecce sic benedicétur omnis homo, qui timet
Dóminum. Bene[✠]dícat vos Dóminus ex Sion, ut
videátis bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ
vestræ, et habeátis vitam ætérnam.

℟ Amen.

*Behold, thus shall every man be blessed who
fears the Lord: May the Lord bless [✠]you out of
Sion, that you may see the good things of
Jerusalem all the days of your life, and have life
everlasting.*

℟ Amen.

*The newly confirmed recite aloud the Apostles' Creed, the Our Father, and the Hail
Mary.*

Then begins the Mass.

Ordinary of the Mass:

KYRIE, GLORIA, SANCTUS, & AGNUS DEI:

Mass I, for Eastertide

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

Offertory Motet: *Regina cæli* (St. Gregory's Schola for Girls)

Gregorian chant, solemn tone

Text and translation as for the final antiphon, below.

Communion Motet: *Laudate Dominum*, K. 339/5

Laudate Dominum, omnes gentes: laudate eum,
omnes populi. Quoniam confirmata est super nos
misericorida ejus: et veritas Domini manet in
æternum.

Gloria Patri. Amen.

Wolfgang Amadé Mozart (1756-1791)
*O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all
ye peoples. For His mercy is ever more and more
towards us: and the truth of the Lord endureth
forever. Glory be to the Father... . Amen.*

Psalm 117


Voluntary: *Nun bitten wir den Heiligen Geist*, BuxWV 208

("Now pray we to the Holy Ghost")

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

Final antiphon: Regina cæli

VI



R E-gína cæ-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui- a quem me-
ru- ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,
alle-lú-ia: O-ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

Joy to thee, O Queen of heaven, alleluia! For He whom thou wast meet to bear, alleluia! Hath arisen, as He promised, alleluia! Pour for us to God thy prayer, alleluia!

Ÿ Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia!

Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia!

℞ **Quia surrexit Dóminus vere, allelúia!**

For the Lord is risen indeed, alleluia!

Oremus.

Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Jesu Christi, mundum lætificare dignatus es: præsta, quæsumus; ut, per ejus Genetricem Virginem Mariam, perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Christum Dominum nostrum.

℞ **Amen.**

Let us pray.

O God, Who by the resurrection of Thy Son Jesus Christ didst vouchsafe to give gladness unto the world: grant, we beseech Thee, that we, being holpen by the Virgin Mary, His Mother, may attain unto the joys of everlasting life.

Through the same Christ our Lord.

Voluntary: Veni, Creator Spiritus
v. Dialogue sur les Grands Jeux

Nicolas de Grigny (1671-1703)

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 23 May 2021

Whitsunday: The Day of Pentecost
Mass in the Ordinary Form at 11:00 a.m.

VOLUNTARY: *Nun bitten wir den Heiligen Geist*, BuxWV 208
("Now pray we to the Holy Ghost")

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

INTROIT

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluja: et hoc quod
continet omnia, scientiam habet vocis, alleluja, alleluja,
alleluja.

Gregorian chant, mode viii

*The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia:
and that which containeth all things hath knowledge of the
voice, alleluia, alleluia, alleluia.*
Wisdom 1:7

KYRIE & GLORIA I, *Lux et origo*, for Eastertide

Gregorian chant

PSALM

[The Psalm verses are sung to a chant by Edwin George Monk (1819-1900).]



O Lord, send out Your Spi- rit, and re-new the face of the earth.

THE GOLDEN SEQUENCE (attributed to Archbishop Stephen Langton, 13th cent.)

Gregorian chant, mode i

Veni, Sancte Spiritus, Et emitte cælitus Lucis tuæ
radium.

*Come, Thou Holy Spirit, come; And from Thy celestial home Send
Thy light and brilliancy.*

Veni, Pater pauperum, Veni, dator munerum, Veni,
lumen cordium.

*Come, Thou Father of the poor; Come, Who givest all our store;
Come, the soul's true radiancy.*

Consolator optime, Dulcis hospes animæ, Dulce
refrigerium.

*Come, of comforters the best, Of the soul the sweetest guest, Sweetly
and refreshingly.*

In labore requies, In æstu temperies, In fletu solatium.

*Come, in labour rest most sweet, Shade and coolness in the heat,
Comfort in adversity.*

O lux beatissima, Reple cordis intima Tuorum fidelium.

*Thou Who art the Light most blest, Come fulfil their inmost breast,
Who believe most faithfully.*

Sine tuo numine, Nihil est in homine, Nihil est
innoxium.

*For without Thy Godhead's dower, Man hath nothing in his power,
Save to work iniquity.*

Lava quod est sordidum, Riga quod est aridum, Sana
quod est saucium.

*What is filthy make Thou pure, What is wounded work its cure, Water
what is parched and dry.*

Flecte quod est rigidum, Fove quod est frigidum, Rege
quod est devium.

*Gently bend the stubborn will, Warm to life the heart that's chill,
Guide who goeth erringly.*

Da tuis fidelibus, In te confidentibus, Sacrum
septenarium.

*Fill Thy faithful who adore And confess Thee evermore with Thy
sevenfold mystery.*

Da virtutis meritum, Da salutis exitum, Da perenne
gaudium. Amen. Alleluja.

*Here Thy grace and virtue send, Grant salvation in the end, And in
heaven felicity. Amen. Alleluia.*

Stephen Cardinal Langton (1150-1228)

ALLELUIA



Al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia.

CREDO III

Adoremus hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo,
quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluja.

Gregorian chant, mode iv

*Stablish the thing, O God, that Thou hast wrought in us, for
Thy temple's sake at Jerusalem; so shall kings bring presents
unto Thee, alleluia.*
Psalm 68:29-30

HYMN: *Rejoice! the year upon its way*

1. Rejoice! the year upon its way Hath brought again that blessed day,
When on the chosen of the Lord The Holy Spirit was outpour'd.
2. On each the fire, descending, stood, In quiv'ring tongues' similitude,
Tongues, that their words might ready prove, And fire, to make them flame with love
3. To all in every tongue they spoke; Amazement in the crowd awoke,
Who mock'd, as overcome with wine, Those who were fill'd with pow'r divine.
4. And now, O holy God, this day Regard us as we humbly pray,
And send us, from Thy heav'nly seat, The blessings of the Paraclete.

Text: *Beata nobis gaudia*, Office Hymn for Lauds of Whitsunday
St. Hilaire de Poitiers (310-367), trans. Richard Ellis Roberts (1879-1953)

Tune: *St. Venantius*, Paris Antiphonale (1681)

SANCTUS & AGNUS DEI I, *Lux et origo*, for Eastertide

Gregorian chant

COMMUNION ANTIPHON

Factus est repente de caelo sonus advenientis spiritus
vehementis, ubi erant sedes, alleluja: et repleti sunt omnes
Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluja, alleluja.

Gregorian chant, mode vii

*Suddenly there came a sound from heaven as of a rushing
mighty wind, and it filled all the house where they were
sitting, alleluia: and they were all filled with the Holy Ghost,
and began to speak the wonderful works of God, alleluia,
alleluia.*
Acts of the Holy Apostles 2:2,4

MOTET: *Laudate Dominum*, K. 339/5

Laudate Dominum, omnes gentes: laudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas
Domini manet in aeternum.
Gloria Patri. Amen.

Wolfgang Amadé Mozart (1756-1791)

*O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples.
For His mercy is ever more and more towards us: and the
truth of the Lord endureth forever. Glory be to the Father...
Amen.*
Psalm 117

FINAL ANTIPHON: *Regina caeli*

Please join in singing the antiphon.

VI

R E-gína cae-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui- a quem me-
ru- ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,
alle- lú-ia: O-ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

The image shows three staves of Gregorian chant notation. The first staff begins with a 'VI' and a large initial 'R'. The lyrics are written below the staves, with some words split across lines. The notation consists of square neumes on a four-line staff.

*Joy to thee, O Queen of heaven, alleluia! For He whom thou wast meet to bear, alleluia! Hath arisen, as He promised,
alleluia! Pour for us to God thy prayer, alleluia!*

VOLUNTARY: *Veni, Creator Spiritus: v. Dialogue sur les Grands Jeux*

Nicolas de Grigny (1671-1703)